



**BIENALSUR 2023**

## DOSSIER DE PRENSA

### **EXPOSICIÓN de la BIENALSUR 2023 en Casa de América.**

#### ***Entre nosotros y los otros: Juntos Aparte***

📅 Del viernes 1 de diciembre de 2023  
al viernes 9 de febrero de 2024.

🕒 Lunes a viernes de 11.00 a 19.30.

🕒 Sábados de 11.00 a 15.00. Domingos y festivos, cerrado.

📍 Sala Torres García de Casa de América

Acceso por C/ Marqués del Duero, 2.

▶ Entrada libre hasta completar aforo.



***Entre nosotros y los otros: Juntos Aparte*** es la exposición que la IV edición de BIENALSUR presenta en Casa de América del 1 de diciembre de 2023 al 9 de febrero del 2024.

La muestra reúne a **24 artistas de 11 nacionalidades**, muchos de ellos migrantes, que **trabajan el pensamiento fronterizo y las prácticas artísticas contemporáneas**. Aluden a la migración, la frontera, la movilidad, pero también a las nuevas oportunidades y horizontes y el ir y venir emocional de los migrantes.

*Entre nosotros y los otros: Juntos Aparte* está **comisariada por la argentina Diana Wechsler**, directora artística de BIENALSUR; el colombiano **Alex Brahim**, creador del proyecto *Juntos Aparte*; y la italiana **Benedetta Casini**.

Entre los **artistas que exponen** se encuentran Teresa Margolles y Betsabée Romero (México); Anna Bella Geiger (Brasil); Antonio Caro (Colombia); Marcelo Brodsky (Argentina); Daniela Ortiz (Perú); Glenda León (Cuba); Iván Candeo, Carmen Ludene y Adrián Preciado (Venezuela); o Verena Melgarejo (Bolivia).

#### **Las obras:**

Cartografías disidentes como las de la brasileña Anna Bella Geiger, el colombiano Wilmer Useche o la de la cubana Glenda León se encuentran en la exposición junto a otras obras que también **hablan del territorio y las fronteras**. Entre ellas, la propuesta de la mexicana Teresa Margolles, realizada en Cúcuta; la instalación que "revela" la frontera, de la mexicana Betsabée Romero; y la serie de fotografías del argentino Marcelo Brodsky. Todas ellas son indicios de las formas en que las artes visuales se aproximan a la cuestión migratoria dándole otra visibilidad.

*Casas*, del fotógrafo colombiano Daniel Arévalo, es uno de los pocos documentos existentes sobre la **demolición masiva ocurrida en Venezuela** en agosto de 2015, cuando el gobierno de la República Bolivariana de Venezuela determinó el cierre unilateral de la frontera con Colombia. Esta orden fue acompañada con el desalojo y expulsión de miles de colombianos y sus familias binacionales, habitantes de las inmediaciones en el territorio venezolano. En este proceso, las casas del área fueron inspeccionadas y marcadas por las autoridades bolivarianas. Las **letras R y D se**

**esparcieron**, siendo la primera marca la de *Revisado*, que verificaba que allí habitaba una familia venezolana. La segunda, por su parte, señalaba a las familias colombianas y el destino de su hogar: *Derribese*.

También destaca la serie de carteles, ***Maldito sudaca***, del colombiano Nicolás Cadavid, quien introduce en sus carteles algunos de los insultos habituales recibidos por los latinoamericanos en España. El autor afirma: "Mi trabajo surge de mis experiencias y pensamientos diarios, de la percepción que tengo del espacio público en las ciudades contemporáneas, de la música que oigo mientras realizo un corto recorrido en autobús. Para mí no existe una fórmula."

Por su parte, *Deambular desconocido*, de Angie Jácome, presenta imágenes que captan **rostros de incertidumbre que marchan sin billete de ida ni de regreso**. Niños y ancianos, hombres y mujeres, todo un pueblo ha decidido echarse al camino a un futuro aún más incierto al otro lado, en blanco y negro. El rumbo no es, evidentemente, el siguiente país o el otro, sino encontrarse a sí mismos, allí donde todo se relaciona otra vez con todo sin la agobiante sensación de desmoronamiento.

### Juntos Aparte:

*Entre nosotros y los otros: Juntos Aparte* forma parte del proyecto de trabajo en conjunto, desde el año 2017 hasta la actualidad, entre la Fundación El Pilar (Colombia) creadora de JUNTOS APARTE y dirigida por Alex Brahim y BIENALSUR.

Otros capítulos de *Entre nosotros y los otros: Juntos Aparte* tuvieron lugar en esta IV edición de BIENALSUR en el Museo Nacional de Colombia en Bogotá y el MUNTREF-Museo de la Inmigración/Centro de Arte Contemporáneo en Buenos Aires



### BIENALSUR:

BIENALSUR es la plataforma de arte creada en Argentina, hace seis años, por **Aníbal Jozami**, rector emérito de la UNTREF y director general de BIENALSUR, y **Diana Wechsler**, que busca a través del arte y la cultura encontrar las vías para habitar la diversidad.

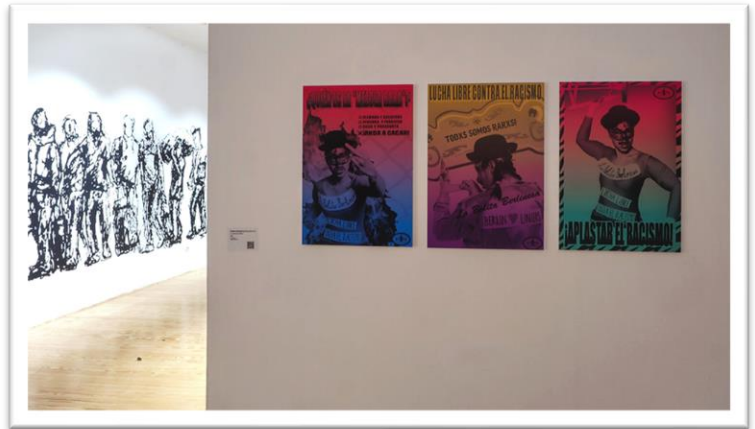
**BIENALSUR 2023 presenta en España un total de 6 muestras:** *Entre nosotros y los otros. Juntos aparte* en la Casa América de Madrid; *Interferencias intersticiales*, en el Centro Pompidou de Málaga; *Archivos activos*, en el Archivo General de Indias de Sevilla; *Llámallo de otra manera*, en el Museo Reina Sofía de Madrid; *Archipiélago de Lentejuelas*, en el Museo Centro de Arte Dos de Mayo-CA2M; y la ya finalizada *iTurista! (El Gran Tour)*, en Babel Mallorca.

## Palabras curatoriales

---

En el cruce entre las expresiones simbólicas y la coyuntura de las problemáticas migratorias contemporáneas, BIENALSUR y Juntos Aparte convergen desde 2017: desafían los confines del pensamiento unidireccional y sitúan la crítica decolonial desde el prisma de la movilidad humana.

Arraigado en la principal ciudad de la frontera colombo-venezolana, Cúcuta, Colombia, este proyecto no solo se presenta como un observatorio permanente, sino como epicentro de diálogo que otorga valor a la naturaleza e identidad de la ciudad y la región, insertándolas de manera proactiva en la cartografía global de transacciones culturales y de saberes, contribuyendo a los debates sobre las dinámicas entre el centro y la periferia.



Juntos Aparte, se enfoca en el fortalecimiento ciudadano, la integración y las condiciones para la paz en el marco de un territorio donde convergen las dinámicas del conflicto armado, las oleadas migratorias y el desplazamiento forzado. En el marco de las sucesivas ediciones de BIENALSUR, este proyecto ha realizado tres ediciones en la frontera colombo-venezolana (2017-2019-2021), movilizándolo a más de 25.000 personas y congregando a 120 artistas y pensadores de 40 nacionalidades, consolidándose como un espacio neurálgico para el pensamiento fronterizo y las prácticas artísticas contemporáneas.

La crónica de la frontera colombo-venezolana, sus transformaciones sociales en medio de las tensiones geopolíticas contemporáneas convive en esta exposición con una mirada a escala global, explorando las fronteras y la experiencia migratoria desde diversas perspectivas, como modelos de ciudadanía, lo cartográfico, la interculturalidad, los confines de los estados-nación, la cultura popular, lo decolonial, el racismo, la resistencia, el género y la sexualidad.

Un relato curatorial que busca ofrecer una exploración peculiar y elocuente de las dinámicas fronterizas y de movilidad humana en el mundo contemporáneo.

La convergencia de ideas y la experiencia compartida nos llevan a atravesar las fronteras y a desplegar muestras con el propósito de poner en común las condiciones del migrar, el encuentro de identidades y la configuración de un "nosotros" entre los "otros".

**Diana Wechsler, Alex Brahim, Benedetta Casini.**

## Listado de artistas

---

- Adrián Preciado (VEN)
- Antonio Caro (COL)
- Anna Bella Geiger (BRA)
- Angie Jácome (COL)
- Betsabée Romero (MEX)
- Carmen Ludene (VEN)
- Daniel Arévalo (COL)
- Daniela Ortiz (PER)
- Giuliana Racco (CAN)
- Glenda León (CUB)
- Iván Candeco (VE)
- Juan Carvajal (COL)
- Marcelo Brodsky (ARG)
- MO Colectivo / Mariam Abrajim y Octavio Salazar (COL)
- Nicolás Cadavid (COL)
- Pablo Helguera (MEX)
- Raimond Chaves (COL/ESP) y Gilda Mantilla (PER)
- Sergio Duran "Bayo" (COL)
- Teresa Margolles (MEX)
- Samir Quintero (COL)
- Verena Melgarejo (BOL/DEU)
- Wilmer Useche (COL)
- Yosman Botero (COL)

## Sinopsis de las obras

---

### **Adrián Preciado**

Estandarte para cruzada de golondrinas / Venezuela-Colombia (de la serie Crónicas de migrantes)

Dibujo bordado sobre lienzo crudo

160 x 180 cm

2018

Si las golondrinas entendieran las fronteras, no volarían libremente, aunque pudieran hacerlo. En su vuelo la migración es natural, un movimiento orgánico y sin delimitaciones políticas. Humanos y golondrinas, en su desplazamiento migrante, requieren rutas, caminos y direcciones trazadas. Llegar a nuevos territorios, movilizarse espacial y mentalmente, y cambiar de lugares habituales hacen parte del andar sobre las cartografías y las fronteras imaginarias.

En Estandarte para cruzada de golondrinas se exhibe una reinterpretación de la cruzada migrante que han vivido los ciudadanos colombianos y venezolanos durante sus tiempos congestionados. Aquí se presenta el contorno de una cartografía en la que estos movimientos ocurren de manera bidireccional y pendular, siendo las golondrinas la imagen que recuerda el legado de décadas de migraciones colombianas a Venezuela y los importantes movimientos en dirección contraria. Un mapa binacional en el que Colombia y Venezuela se tejen en una sola línea que encierra las trochas, los caminos y los puentes necesarios para desplazarse en un territorio en el que se rompen las fronteras.

### **Anna Bella Geiger**

A Muleto, A Mulata, A Muleta, Am. Latina, 1977

Lápiz sobre papel

48,5 x 66,7 cm La obra

A Muleto, A Mulata, A Muleta, Am. Latina, 1977 de la artista brasileña Anna Bella Geiger es un testimonio visual de su contribución pionera a la descolonialidad y el feminismo en las artes plásticas, arraigada en la tradición de la poesía concreta brasileña y el conceptualismo. Geiger, quien desafió a través de las artes de manera sutil pero elocuente, a la dictadura, presenta una expresión impactante que juega con el lenguaje y la cartografía.

La obra, realizada con lápiz sobre papel, se sumerge en un ingenioso juego entre el texto y la imagen cartográfica, abordando la autodenominación como latinoamericana y la racialización, explorando así la complejidad de las relaciones globales subordinadas. Problemática y profunda, la pieza de Geiger arroja luz sobre las relaciones de colonialidad que han permeado las representaciones y dinámicas económicas en América del Sur.

Este trabajo no solo exhibe la destreza artística de Geiger sino también su capacidad para vincular la expresión artística con la crítica política desde una perspectiva decolonial. Invita a reflexionar sobre la intrincada intersección de la identidad latinoamericana, la racialización y las relaciones económicas en la región.

### **Angie Jácome**

Deambular Desconocido

17 fotografías a color dispuestas en monitor 2017

Las imágenes captan rostros de incertidumbre que marchan sin billete de ida ni de regreso. Un interminable desfile de gente se obstruye el paso a sí misma. Niños y ancianos, hombres y mujeres, todo un pueblo ha decidido echarse al camino a un futuro aún más incierto al otro lado, en blanco y negro.

El rumbo no es, evidentemente, el siguiente país o el otro, sino encontrarse a sí mismos, allí donde todo se relaciona otra vez con todo sin la agobiante sensación de desmoronamiento. La autora nos confió que ha dudado en seguir al gentío sin observarlo, sino formando parte de él. Mejor aún, su decisión ha sido dar testimonio de su existencia y de su búsqueda durante el éxodo masivo venezolano sobre el Puente Internacional Simón Bolívar, hito e ícono de la hermandad, el paso y las restricciones en la frontera colombo-venezolana.

### **Antonio Caro**

Re-Unión Gran Colombiana 2022

Impresión digital sobre lona

100 x 150 cm

2005-2017

Con la imagen de la Gran Colombia, Antonio Caro responde a la invitación para participar en el proyecto MAPA en 1996. El artista parte del mapa sin fronteras entre Colombia y Venezuela, sumándole el resto de naciones de lo que un día fue ese sueño nacional. Dentro de esa celebración de la unidad, se han venido realizando encuentros y charlas con la participación de artistas e intelectuales de Colombia, Panamá, Venezuela y Ecuador, quienes le han dado vida al proyecto Re-Unión Gran Colombiana - 24 de julio de 2022.

Esta fecha representativa corresponde a la evocación de eventos significativos en la historia de América Latina, exaltando la conmemoración de los doscientos años de la Batalla de Pichincha, que consolidó la Gran Colombia, y el natalicio del libertador Simón Bolívar. Antonio Caro actualizó su obra en compañía de Juntos Aparte para vincular el análisis histórico, la crítica cultural y la reflexión sobre el concepto de ciudadanía. Caro arroja luz sobre la sombra de la gran utopía colombiana.

### **Iván Candeo**

Globo

Video monocal, 7' 015 Requisitos de montaje: Monitor en sala sobre la venta que da a la calle.

En el video Globo, Iván Candeo explora la reflexión sobre las gated communities y la concepción de encierro a nivel planetario, presentando una dinámica de opuestos en la que la ciudad se representa como un universo cerrado. La obra plantea una paradoja entre el movimiento y las escalas al mostrar un mundo aparentemente "inmenso", que se revela como una esfera sin eje, rodando pendiente abajo por las calles de Caracas.

En este video, se representa una geoesfera de la Tierra que desciende rápidamente por pendientes, acelerando en una especie de carrera de acuerdo con las leyes de la gravedad conocidas. La obra simboliza una crítica a las estructuras que limitan la movilidad y la percepción de la realidad global desde un enfoque localizado y restringido. Este enfoque busca destacar la paradoja entre la percepción de un mundo vasto y la realidad de una esfera en movimiento descendiendo vertiginosamente, convulsionando aceleradamente a través de la geopolítica y las tensiones de la globalización.

### **Betsabée Romero**

Tu huella es el camino y tu camino es de paz

Instalación. Neón y hormas de zapatos

80 x 240 cm

2018

En los pasos ilegales y las trochas entre Colombia y Venezuela los migrantes siempre se encuentran con el río Táchira. En la frontera entre Norte de Santander y el Táchira Romero propone la revisión del significado de objetos cotidianos, para apuntar a las huellas de los individuos en tránsito en medio de la crisis venezolana.

Las hormas de calzado hacen eco a la importante industria zapatera de Cúcuta hasta hace unos años. En ellas se tallan los pies de caminantes y se entrelazan con alambres de púas, articulándose en un puente que cuelga y conecta los espacios apartados. La línea iluminada es la frontera entre Colombia y Venezuela a la altura del área Metropolitana de Cúcuta: rutas difíciles de transitar donde los migrantes encuentran complejas dinámicas de poder y ásperas formas de control territorial.

### **Carmen Ludene**

La VeneCo y su corporeidad en los límites de muchos

Video

5'00"

2019 - 2021

El puente es un escenario de contradicciones. Mientras une, tiene el poder de separar; y cuando vincula, deja a la vista su fragilidad y quiebres. Sobre este se vuelcan transeúntes dispares que se han adueñado del camino. En el Puente Internacional Simón Bolívar caminan de un lado para el otro rebuscadores, contrabandistas y sobrevivientes. En este no-lugar, lleno de incertidumbre por la crisis migratoria, se ubican desplazados en cada extremo, unos por el conflicto armado y otros por la diáspora migratoria.

En esta documentación se resalta la imagen de la VeneCo, un personaje nacido en el performance, un ser errante que con dos identificaciones y una sola identidad se balancea entre los dos puntos que la definen, es Colombia y es Venezuela. Interactúa, interpela e indaga sobre su permanencia en un lugar o el otro. La VeneCo es una afrenta al agobio y la desesperanza que, como acto de resistencia, busca orientación y resguardo a través del encuentro con el otro.

### **Giuliana Racco**

Mezomaro

b/n video monocal, 7'

2016

En 2009, Giuliana Racco visitó Lampedusa, un lugar declarado por los medios de comunicación como el sitio de una 'invasión'. Lo que encontró fue una presencia invisible y conmovedora. De hecho, los 'invasores clandestinos' no estaban en ninguna parte debido a las operaciones militarizadas que los transportaron a centros de detención incluso antes de tocar tierra, otros no cuentan con la suerte de llegar y terminan por ahogarse en el anonimato del Mediterráneo cuyo fondo se convierte en una fosa común.

Los únicos habitantes de la isla que tenían contacto directo con los migrantes y solicitantes de asilo eran los pescadores en el mar, y su visión difería enormemente de las historias que se propagaban a través de los periódicos y canales de noticias convencionales.

Aunque el trabajo se mueve desde un lugar específico, aquí el nombre se omite y se sustituye por una simple inicial, L., ya que no pretende representarse a sí mismo, sino más bien el concepto espacial de un portal, en algún lugar dentro del Mar Mediterráneo y que se extiende a toda el área territorial del Mediterráneo, donde, de hecho, innumerables personas, que han dejado situaciones a menudo difíciles en busca de una vida mejor, llevan vidas ilegítimas, casi como si desaparecieran de la vista.

### **Mo Colectivo**

Sinfín Sinfín

Dibujo en grafito digitalizado

Impresión sobre vinilo autoadhesivo.

Variables

2019-2023

El proyecto "Sinfín sin fin" de MO Colectivo, concebido entre 2017 y 2023, se materializa a través de intervenciones In Situ, piezas sonoras, piezas audiovisuales y vinilos sobre muro a escala 1:1.

Las representaciones de puentes simbolizan conexiones bidireccionales que, aunque estáticas en el espacio, insuflan dinamismo a sus extremos, tejiendo hilos invisibles que cohesionan territorios cuyas fronteras se delinear y difuminan con el constante vaivén de los caminantes.

Aunque los puentes ofrecen cobijo a caminos y trochas, resultan insuficientes para soportar el peso y la vastedad de los movimientos migratorios. Emergen como protagonistas que, con cada paso, se desvanecen en la invisibilidad, culminando en un encuentro de siluetas que transitan sin reconocer un destino definitivo. Todo es efímero, todo es interminable.

Los dibujos de MO Colectivo, localizados en los límites entre Colombia y Venezuela, trascienden la geografía específica para resonar en los imaginarios universales sobre la migración. Estas obras dramatizan el cruce de fronteras, testimonian el constante tránsito de la humanidad y ofrecen una reflexión visual profunda y atemporal sobre la movilidad humana y la interconexión global.

### **Daniel Arévalo**

¿A dónde?

13 Fotografías b/n

20 x 33 cm c/u

2015

El éxodo de un pueblo deportado, así se podría describir la serie fotográfica ¿A dónde? de Daniel Arévalo. Una colección de fotografías a blanco y negro que retrata la incertidumbre y vicisitudes de migrantes afligidos quienes se volcaron a las rutas, pasos ilegales y trochas a medio andar, para huir de un territorio que ahora los señala como ajenos.

El registro visual tuvo lugar entre Colombia y Venezuela durante el mes de agosto del 2015. Mi Pequeña Barinas, Venezuela, el río Táchira y La Parada, Colombia, fueron los escenarios del movimiento migratorio provocado por el cierre fronterizo y la flagrante expulsión de colombianos que fueron decretados por el gobierno venezolano.

### **Daniel Arévalo**

Casas

9 Fotografías a color

12 x 21 cm c/u

2015

El 21 de agosto de 2015 el gobierno la República Bolivariana de Venezuela determinó el cierre unilateral de la frontera con Colombia. Esta orden fue acompañada con el desalojo y expulsión de miles de colombianos y sus familias binacionales, habitantes de las inmediaciones en el territorio venezolano. En este proceso, las casas del área fueron inspeccionadas y marcadas por las autoridades bolivarianas con una clasificación que rememoraba el proceder Nazi en Europa. Las letras R y D se fijaron con spray en las fachadas, siendo la primera marca la de Revisado, que verificaba que allí habitaba una familia venezolana, mientras la segunda señalaba a las familias colombianas y el destino de su hogar: Derribese.

Este trabajo fotográfico es un pequeño inventario, el único conocido hasta ahora, de varias de las edificaciones marcadas, antes de la demolición masiva.

### **Daniela Ortiz**

ABC del racismo en Europa

26 imágenes impresión digital

30 x 30 cm c/u

2017

Ya en el siglo XIX aparecían los recursos didácticos ilustrados para la enseñanza de la lectura y la escritura de los niños. Desde dichas herramientas pedagógicas visuales, ABC del racismo en Europa se permite hacer una denuncia para la reivindicación, a través de la palabra, ante el



racismo colonial como imaginario vigente a escala global y el sistema de control migratorio europeo como actualización de este paradigma.

Ortiz incorpora recursos literarios y estéticos para reflexionar en torno a determinados antivalores eurocentristas, partiendo de un enfoque igualitario, decolonial y de reivindicación de la dignidad en medio del movimiento entre fronteras, las violencias y los modelos de negocio que allí se manifiestan.

### **Raimond Chaves y Gilda Mantilla**

País Portátil

Impresión digital sobre papel

Dimensiones variables

2005 - 2017

Recorrer Latinoamérica es pasearse por los trazos de una geografía que bosqueja realidades en tensión. En País portátil, Gilda Mantilla y Raimond Chaves reflexionan sobre el territorio a través del dibujo como acto de movimiento y herramienta de conocimiento.

La obra es una ruta posible para recorrer el espacio suramericano. En ella se encuentran paradas paisajísticas, experiencias de vida en las grandes ciudades, además de conflictos ligados a la naturaleza y su explotación. Su elaboración fue un trabajo de recopilación de dibujos hechos en viajes por el sur del continente durante cuatro años.

En la obra se une la reflexión en imágenes sobre un territorio y los múltiples procesos y tensiones que lo conforman, con el conocimiento y el placer asociados al viaje y a la práctica del dibujo.

### **Marcelo Brodsky** (con la colaboración de Juan Pablo Cohen)

Abrir los puentes

Fotografía. Impresión b/n sobre papel hahnemühle intervenida manualmente con rotulador y crayón

91,4 x 114,2 cm.

2020

El artista, fotógrafo y activista argentino Marcelo Brodsky, con el apoyo del fotoperiodista cucuteño Juan Pablo Cohen, ha consolidado un proyecto que busca representar a la frontera colombo-venezolana a través de su historia, política y acontecimientos del último siglo.

En Abrir los puentes, la imagen fotoperiodística de Cúcuta es objeto de intervención y medio de producción artística y discursiva. Los elementos propios de las artes plásticas sobrescriben en la imagen documental la subyacente tensión de la zona limítrofe entre Colombia y Venezuela. La fotografía empieza su propio tránsito desde las exigencias objetivas de la reportería gráfica a un lugar de subjetivación en el que se vislumbran diversas realidades andantes.

En esta cuidada y punzante reconstrucción de la memoria visual, Brodsky se incorpora a una mirada global desde su relación con lo local. En la frontera ve los espacios para la palabra, en forma de réplica y de épica, como forma de protesta.

### **Nicolás Cadavid**

Maldito sudaca

Pintura spray sobre papel

57 x 35 cm c/u

2015

Esta serie de carteles, desarrollada durante una estancia en Madrid, se inspira en el diseño gráfico del mercado de la música chicha, música tropical andina de Perú. Cadavid introduce en sus carteles algunos de los insultos habituales recibidos por los latinoamericanos en España: "sudaca", "indio de mierda", "vete a tu puto país".

La inmensa mayoría de los casos de racismo/xenofobia denunciados, en contra de lo que se suele creer, proviene de personas "de a pie" que no hacen parte de grupos de extrema derecha. A propósito, el autor afirma: "Mi trabajo surge de mis experiencias y pensamientos diarios, de la percepción que tengo del espacio público en las ciudades contemporáneas, de la música que oigo mientras realizo un corto recorrido en autobús. Para mí no existe una fórmula."

### **Samir Quintero**

De la serie Paisaje encajado  
Acrílico sobre caja de cartón  
32 x 37 x 30 cm  
2019

Quintero aborda de manera sensible la problemática del trabajo infantil en América Latina, enfocándose especialmente en el contexto fronterizo de Cúcuta y las imágenes recurrentes de niños vendiendo golosinas en los semáforos y calles de la ciudad.

A través del uso simbólico de las colombinas Bon-Bon-Bum, equivalente colombiano al Chupa-Chups español, y su intervención pictórica en una caja de la marca, Quintero evoca los imaginarios de pobreza y vulnerabilidad presentes en la principal ciudad fronteriza colombo-venezolana marcada por la alta movilidad humana.

Los paisajes solitarios representan la precariedad y, a la vez, los lazos comunitarios, de solidaridad y de cuidado que se generan en medio de esta realidad. La obra culmina por señalar la escasez, la ruptura con la infancia y el hambre, evidenciadas por la presencia mínima de tres golosinas en el interior de la caja intervenida.

### **Juan Carvajal**

La casa en la frontera  
Video y edición impresa.  
Video, 7'36. Edición impresa, 62 pág., 9,5 x 11,5 cm  
2019

Recorrer un libro es encontrarse con sus trazos y límites. En La Casa en la Frontera la narración alegórica sobre una familia invadida por autoridades que trazan la línea de frontera en medio de su casa, conduce a la reflexión sobre la fragmentación de la Cuenca binacional del Lago de Maracaibo.

El video comparte el relato en la voz del reconocido actor colombiano Elkin Díaz, oriundo de la frontera. Además de incluir esta narración, el libro está dispuesto para entregar materiales que ayuden a definir el territorio de la cuenca según sus límites naturales y su historia compartida. También contiene un boceto básico de propuestas para su estudio, pasando por su conservación ambiental, clasificación de fauna y flora, y gestión hídrica fronteriza. Su propósito es reivindicar la hermandad binacional y brindar herramientas para trazar rutas de manejo coherentes, con una ética ambiental y cultural que beneficie el desarrollo económico de la región.

### **Pablo Helguera**

Las ruinas del libertador  
Edición impresa  
13,5 x 20 cm  
2017

Las ruinas del libertador se inspira en un episodio concreto que vivió el artista en la frontera colombo-venezolana. Durante el viaje de su proyecto Escuela del desasosiego panamericano, en el que Pablo Helguera recorrió de Alaska a la Tierra del fuego en una furgoneta-escuela portátil, tuvo un particular y complejo episodio al intentar cruzar de un país a otro.

A tan sólo un kilómetro de la línea, en el Templo Histórico de la Villa del Rosario de Cúcuta, donde se fundó La Gran Colombia, Helguera elaboró un discurso basado en los diez días que truncaron

su recorrido. Este relato vio por primera vez la luz pública, trece años después, con esta obra creada para Juntos Aparte. Allí, el tono irónico de la producción de Helguera alude al contexto fronterizo, abordándolo como un escenario cíclico de futuros cancelados.

### **Sergio Durán "Bayo"**

Cedulación

Instalación

70 dibujos en tinta sobre cartulina. 7 x 10 cm c/u

2018

La historia y sus subsecuentes delimitaciones territoriales han conferido a un simple documento el poder de avalar la existencia misma. Es así como una identificación se convierte a veces en una barrera, en un paso que se estrecha más y más.

Cedulación propone otro proceso de documentación, partiendo de una comprensión binacional intrínseca a la memoria histórica que alguna vez hizo de Venezuela y Colombia un solo territorio. A través de la conversación con ciudadanos, Durán hace de la cedulación un ritual de reconocimiento personal y nacional, creando y otorgando cédulas a mano alzada de la Gran Colombia, las cuales dignifican y rememoran que se puede ser de dos lugares, incluso sin haber vivido de manera permanente en alguno de ellos.

### **Teresa Margolles**

Carretilleras sobre el Puente Internacional Simón Bolívar

Fotomural en papel encolado

Medidas variables

2017-2023

Esta obra permite a las carretilleras, valientes mujeres que cruzan los bienes de otros como medio de subsistencia en la frontera colombo-venezolana, emerger en puntos inusitados, revelando su realidad y plantando cara al visitante o el transeúnte en lugares como el Museo de Arte Moderno de Bogotá, el Museo Es Baluard en Palma de Mallorca, el casco urbano de Cúcuta, en medio del festival de arte urbano Atacarte, o las salas de exposición de Casa de América en Madrid.

La ilustración de este caso concreto es también un gesto de reconocimiento y puesta en valor de la figura de la mujer, sobre quien recaen habitualmente el cuidado, la resistencia y la búsqueda del bienestar en los entornos de crisis.

### **Verena Melgarejo**

La vuelta de La Malona

Instalación

Impresión 70 x 50 cm c/u. Video 3'06"

2013

Desafiar las exigencias sociales y culturales en un país como Bolivia, en el que la identidad indígena ha resurgido como fuente de orgullo, es una afrenta necesaria para la apertura de los nuevos vínculos asociados a la migración. La vuelta de la Malona, realizada en el Museo de Arte Nacional de Buenos Aires, presenta a 'La Bolita Berlinese', un alter ego de Verena Melgarejo, quien, como artista de ascendencia alemana y boliviana, se enfrenta a la exotización y los señalamientos por su origen. "Bolita" es el término despectivo usado para señalar a los inmigrantes bolivianos en Argentina.

El personaje se enfrenta a la imagen El regreso del Malón, obra pintada en 1892 por Ángel Della Valle y que se utilizó para defender el genocidio de los pueblos indígenas en el sur de Argentina, en razón a su descripción racista de la población indígena. La obra conecta la historia del genocidio indígena en Argentina y el racismo actual contra la población boliviana. El museo como campo de representación se transforma en el cuadrilátero para la "Lucha libre".

## **Wilmer Useche**

Terra Incógnita

Dibujos en tinta y acrílico sobre papel de algodón y portadas de libros

Dimensiones variables, 2017

En la cartografía se unen los retazos dispares de la identidad para dejar a la vista las costuras del panorama general. Esos fragmentos son unidades llenas de territorio, de memoria y de voluntades políticas. En esta exploración territorial, Wilmer Useche hace uso de diferentes lenguajes visuales y sistemas de representación haciéndoles cohabitar un mismo plano. En esta yuxtaposición se revisa el territorio suramericano, entendido desde la lógica de la metrópoli colonial, sacudiendo las preguntas por el qué y quiénes somos dentro de las diversas posibilidades identitarias internas-nacionales y subcontinentales.

En la obra se entrecruzan, e incluso antagonizan, elementos clave para la concepción del espacio físico y simbólico de nuestras naciones: un territorio variado, amplio y heterogéneo enmarcado en fronteras intransigentes, donde el papel se revela además como una superficie reivindicativa que soporta el dibujo y se rebela ante un mundo cada vez más digitalizado.

## **Yosman Botero**

Alternancia

Escultura móvil con minas de grafito y motor

30 x 30 x 43 cm

2017-2023

La cartografía que dibuja las fronteras entre Colombia y Venezuela marca una larga línea que atestigua las subidas y bajadas de una inestabilidad política compartida. Estos roces, alimentados por tensiones ideológicas, institucionales y económicas, han constituido un movimiento constante de alternancia de poder en el que las fronteras y la voluntad de los dos lados se desgastan sin dirección alguna.

Alternancia propone un espejo de la inestable condición manifiesta, a través de los diversos vaivenes políticos y sociales que han ido sacudiendo el territorio sin lograr transformarlo: una vista de dos naciones que cargan con el peso de sus historias comunes.

## **Glenda León**

Dirigir las nubes

Video

1m 19s

2008-2017

Dirigir las nubes despliega el poder alusivo de un lenguaje elaborado con imágenes y objetos. Como en toda su obra, la artista utiliza la manipulación y la transformación: lo que es y lo que parece ser se entrelazan y generan nuevos significados.

En esta ocasión, un mapa evanescente es el leitmotiv y la metáfora de un discurso poético que es a la vez político: podría decirse que el mundo, visto así, adquiere un carácter inestable, fugaz. Nada está garantizado y nada es seguro, como en una alucinación o un sueño. Al jugar con esta representación, pone en duda y rompe esquemas y estereotipos: el mapamundi que emerge en las nubes, imaginario constante del territorio, nos revela la cartografía como construcción. Con su cualidad difusiva, este mapa indica los espacios de poder, los que imponen fronteras. En el espacio onírico fluyen las formas, mientras que en el político se afirman los límites a la libre circulación.

## Disponibles para entrevistas

---

### **ANÍBAL JOZAMI**

#### **DIRECTOR GENERAL DE BIENALSUR**

Aníbal Jozami es sociólogo especializado en Relaciones Internacionales, empresario y coleccionista de arte. Es Rector emérito de la Universidad Nacional de Tres de Febrero y director de los museos de la misma universidad (MUNTREF).

En 1993, fundó la Fundación Foro del Sur, una organización no gubernamental cuya misión es reunir a líderes políticos, empresariales y académicos para formular políticas de Estado para América del Sur. En el año 2015 los ministros de cultura de los países sudamericanos avalaron el proyecto de BIENALSUR.

### **DIANA WECHSLER**

#### **DIRECTORA ARTÍSTICA DE BIENALSUR**

Diana Wechsler es doctora en Historia del Arte, investigadora del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET) y curadora. Directora artística de MUNTREF, dirige igualmente el Instituto de Investigación de Arte y Cultura "Dr. Norberto Griffa".

Es Profesora Titular de la Cátedra de Arte Argentino de la Universidad de Buenos Aires (UBA). Ha obtenido becas y subsidios como la Beca Posdoctoral de la Getty Foundation y los premios a Ensayos de Arte y curadurías de la Asociación Internacional de Críticos de Arte y a la Producción Científica del Senado de la Nación.



Luis Prados, director de programación de Casa de América; Aníbal Jozami y Diana Wechsler, durante la inauguración de la exposición el 30 de noviembre en Casa de América.

## Material gráfico

---

 [Descarga de fotos](#)

 [Vídeo de la exposición](#)

## Contacto de prensa

---



CASA AMÉRICA

### **Javier Feraud**

Coordinador de Comunicación  
[javier.fernaud@casamerica.es](mailto:javier.fernaud@casamerica.es)

+34 609 677 153

### **Ana C. Callejo**

Prensa  
[ana.callejo@casamerica.es](mailto:ana.callejo@casamerica.es)

+34 669 237 044